

# 機構50周年誌慶

## AVS 50<sup>th</sup> Anniversary Celebrations

為慶祝本局成立50周年，特於2020年1月23日舉行50周年慶祝活動啟動禮，一系列活動，包括「同心共建義工林」綠色行義日、《行義50創未來》書冊、《齊心創美夢》本局主題曲，以及限量版行義八達通卡等相繼推出，而50周年金禧晚會因應疫情限聚令措施延至下年度舉行。

To mark the 50<sup>th</sup> Anniversary of AVS, a ceremony was held on 23 January 2020 to kick-off a series of commemorative events – ‘Together • We Plant’ Volunteer Greening Day, publication of the 50<sup>th</sup> Anniversary Souvenir Book, release of the AVS Theme Song “Making our Dreams Together” and the design of a limited edition ‘Volunteer Octopus Card’, in celebration of this remarkable moment for AVS and the milestone of volunteerism development in Hong Kong. In view of the pandemic and restrictions on group gathering, the Golden Jubilee Gala Dinner has been postponed to next year.



時任民政事務處處長劉江華先生(中)及時任香港賽馬會主席周永健博士(右二)為50周年慶祝活動揭開序幕

Mr Lau Kong Wah, the then Secretary for Home Affairs (middle) and Dr Anthony Chow, the then Chairman of The Hong Kong Jockey Club (2<sup>nd</sup> from right) graced the 50<sup>th</sup> Anniversary Celebrations Kick-off Ceremony



主禮嘉賓與本局董事及50周年慶祝活動籌備委員會委員合照  
The officiating guests pictured with members of AVS Board and 50<sup>th</sup> Anniversary Celebrations Committee



## 「同心共建義工林」 綠色行義日

「同心共建義工林」綠色行義日是50周年首項亮點慶祝活動，除了鼓勵市民支持環保、愛護地球，亦推動各界參與綠化義工服務。活動主要是參與由世界綠色組織主辦的樹林伙伴計劃，並獲漁農自然護理署推行的郊野公園植林優化計劃支持。合共6場的植樹活動於2020年6至7月期間舉行，300位來自各個界別的義工齊集於城門郊野公園，種植本土原生品種樹木，讓市民認識本地生態環境及其價值，並藉此響應聯合國2030可持續發展目標，合力應對氣候變化和推動環保，為建設美好家園一同出力。

## ‘Together • We Plant’ Volunteer Greening Day

‘Together • We Plant’ Volunteer Greening Day was the first highlight event held to celebrate AVS 50<sup>th</sup> Anniversary. As a participating organization of the World Green Organisation’s Tree Partner Programme which was supported by the Country Parks Plantation Enrichment Programme of Agriculture, Fisheries and Conservation Department, AVS organized 6 tree-planting activities in June and July 2020. A total of 300 volunteers gathered in Shing Mun Country Park to plant seedlings of various native tree species. The event not only encouraged green volunteering, it also echoed the 2030 Sustainable Development Goals advocated by the United Nations in relation to climate change and environmental protection.



行政會議成員林正財醫生  
(左五)主持啟動儀式  
Dr Lam Ching Choi,  
Non-official Member of  
Executive Council  
(5<sup>th</sup> from left) officiated at  
the Kick-off Ceremony



## 《行義50創未來》書冊

書冊紀錄本局過去半世紀的發展里程及亮點時刻，並分享「第七屆及第八屆香港傑出義工獎」25個得獎者感動人心的故事，讓各界了解其行義理念、社會貢獻及傑出成果，期望帶來更多啟發和創意。

## 50<sup>th</sup> Anniversary Souvenir Book

Titled “Devoted to Volunteering for 50 Years – Creating the Future”, the book demonstrated AVS’ accomplishments over the past half century and featured the 25 winners of the 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> Hong Kong Volunteer Award, hoping to inspire more creativity in volunteering through their touching stories.



## 義務工作發展局主題曲 《齊心創美夢》

為誌本局金禧，蒙著名男高音歌唱家莫華倫先生，BBS, MH主唱本局主題曲《齊心創美夢》。該歌曲是莫華倫先生首度灌錄推出的原創廣東歌，由「鋼琴王子」陳雋騫先生作曲、編曲及監製；黃浩林先生和陳凱雪女士作詞。歌曲激昂勵志，鼓勵更多市民參與義務工作，齊心建設關愛共融的社群。

## AVS Theme Song “Making our Dreams Together”

To commemorate the golden jubilee, AVS was honored to have Mr Warren Mok, BBS, MH, a celebrated tenor, to perform its theme song “Making our Dreams Together” to inspire more citizens to volunteer for building a caring community. As the first Cantonese song performed by Mr Mok, it was composed, arranged and produced by Mr Phoebus Chan, a famous pianist, and authored by Mr Wong Ho Lam and Ms Chan Hoi Suet.



莫華倫先生為本局主題曲《齊心創美夢》進行灌錄

Mr Warren Mok recorded the AVS Theme Song “Making our Dreams Together”



## 50周年誌慶限量版禮盒

為誌50周年金禧紀念，本局特別製作「50周年誌慶限量版禮盒」，內附「行義八達通卡」及由著名男高音歌唱家莫華倫先生，BBS, MH主唱的本局主題曲《齊心創美夢》光碟。「行義八達通卡」寓意義工們在行義路上四通八達，促進人與人之間的關愛、聯繫和共融，傳遞愛心，為他人和社會創造幸福快樂。

## 50<sup>th</sup> Anniversary Limited Edition Gift Box

A specially designed '50<sup>th</sup> Anniversary Limited Edition Gift Box' was produced, which also contained a 'Volunteer Octopus Card' and a CD on the AVS theme song "Making our Dreams Together" sung by Mr Warren Mok, BBS, MH, a celebrated tenor. The 'Volunteer Octopus Card' symbolized the spirit of volunteerism spreading love and building solidarity in the society.



- 行義八達通
- 《齊心創美夢》歌曲CD

凡捐款滿港幣1,000元，即可獲贈莫華倫先生簽名限量版禮盒一套，捐款滿港幣1,500元，即可獲贈兩套

Donors contributing HK\$1,000 will receive one limited edition gift box with Mr Warren Mok's autograph, while HK\$1,500 will receive two